



1

Escuela Nacional N.º 181 La Esperanza Agosto 6 de 1921

(a) Supersticiones relativas a fenómenos naturales o naturaleza inanimada.

Los naturales de este lugar dicen que cuando se prepara una tormenta de viento se coloca la boca del quartin para el lado de la tempestad y esta se retira en seguida o se pone boca abajo el sombrero de algún hombre que se llame Juan. En las tormentas de piedra se coloca en el techo de la casa una asta de vaca o un hueso entero. Cuando es de relámpagos se oculta la criatura mujer y se tapan bien los senos, y si es varón se lo cubre fuerte en la frente para que llora y en seguida calma la tempestad, pero solo hasta donde se siente el grito de la criatura. El rayo solo cae donde hay un animal malo como la coipiente. Cuando cae la centella elige a las personas in-credulas para matarlas y al caer lo hace siempre en la boca metiéndoles la lengua para adentro; es conveniente de que en las casas se conserve un cedazo colgado cerca de la puerta a fin de que la centella tenga miedo.

Cuando se preparan las grandes tempestades veo que todos corren y el patio hacen una gran cruz de ceniza rezando un credo y luego tapan todos los espejos, la maquina y esconden el hacha.

Amanda Ruiz de Reyes



(a) Supersticiones (Luchas) relativas a animales

Escueta la Proa Maria Bouhiera de 65 años de edad que un dia al abrir la puerta encontro al lado de una mesa dos grandes biberones de colores tan hermosos que daba lastima de matarlos, pero que estos animales no intentaban huir sino permanecian como dormidos y aunque los moria con una pata hueca siempre conservaban la misma posicion, uno al lado del otro. Aunque con miedo les dio muerte y le llamo mucho la atencion que siendo tan grandes, no hicieran defensa ni movimiento de ninguna clase. Al otro dia llega un amigo de la Proa y al ver esta clase de animales tan hermosos, le dice, si por que los habia muerto que cuando saben estos animales de pares, vienen tan solo a anunciar ruinas y desgracias para quien los mata. Ella se entristeció mucho y siempre esperaba algo funesto. Bien pronto sufrió una terrible desgracia. Despues de ser una de las más ricas del lugar, quedó arruinada. Por que cuando se encuentran estos animales se les tira un pañuelo de seda blanco y un penche de vicuña entonces huyen desparavadas y no vuelven mas. Cuando el cochetero para por frente de una casa gritando 'ahí, ahí', es señal evidente que muere el dueño de casa.

El Peio Gastona ha traído tanta cantidad de pecados que los vecinos del lugar van en romerías y sacan con las manos sin necesidad de otra cosa, y ellos dicen que esto anuncia, peste, pobreza, y grandes desgracias.

Amanda Ruiz de Peio

(a) Fantomas, Espiritus - duendes

cuenta una Señora Petrona de basas de 48 años de edad que ella ha tratado varias veces con el duende; dice, es un hombre chiquito y lleva un sombrero tan grande que es difícil verle la cara. Tiene los pies sumamente pequeños y siempre lleva uñeta. Una mano es de lana y otra de fierro. Con la mano de lana sale de noche a buscar a las Señoras que dan el seno por que como nunca se amamantó, quiere hacer ahora; con la mano de fierro busca al hombre por que como lo aborrece, quiere pegarle

Esta misma <sup>fra</sup> cuenta que van algunas noches que se presentan en la puerta de su rancho dos pájaros negros grandes con cabeza de mujer y cabello largo y suelto. Ella aunque asustada busca un calzoncillo de Juan su hijo y le tira, insultándolos y diciéndoles palabras groseras, hace luego una cruz con el quelillo y los amenaza que se retiren. Mientras tanto está <sup>fra</sup> permanece en el patio de la casa hasta el amanecer hora en que se van. Estos pájaros son brujas que vienen a hacer el mal.

cuenta un Señor Juan Bastro de 75 años, que había una vieja que tenía varias hijas que las solicitaba el duende; y la vieja para librarse de él se cambió de noche a otro rancho dejando olvidado en su casa un mortero. Este cambio lo hizo sin que nadie supiera y a las 2 de la mañana que el duende con el mortero al hombro y lo dejó caer en la nueva morada, diciendo, gracias a Dios que nos hemos mudado.

*Amanda Ruiz de Pérez*



Escuela Nacional N° 181 La Esperanza Agosto 6-1921

(a) Curanderismo.

La pluma de gallina quemada y hecha polvo se utiliza para curar el ombligo a los recién nacidos.

La sangre de la pata del sapo es bueno para refregarles la boca a los niños enfermos de ~~puerto~~ La grana de zorro sirve para friccionar todo cuerpo, cuando se tiene dolor de huesos.

Cuando los caballos se enferman con moquillo basta hacerlos oler humo de acarsina con ajo. El leche del suri reducido a polvo sirve para la indigestión. Cuenta un Señor Tiburcio Lopez que peleó con el General Navarro, que a este general jamás le faltaba una buena cantidad de este polvo para la comida.

El cardo tiene la hoja en forma de cano a donde guarda agua durante un año; se sangra la hoja y salta el chorro de agua, esto utilizan los viajeros. Hay cardos que tienen agua amarga.

La sardera se cura con la cera del oído de la mula negra y también con la leche de perra. Para extraer una espina de chañar basta untar en el sitio donde está enterrada la espina un poco de cera del oído.

Para que los niños caminen mas ligeros se los lleva a un campo donde ha mucha tierra y en un día fuerte de sol de modo que la tierra esté bien caliente; entonces se hace sentar al niño en medio del campo y se lo tapa con esta tierra caliente hasta las caderas, despues que prima un rato asi un rato, se lo hace parar y se lo fricciona fuertemente con esta tierra caliente.

Amanda Ruiz de ~~...~~

Enciclopedia Nacional N.º 181 La Esperanza Agosto 6 / 1921

(B) Ceremonia con que se solemnizan ciertos acontecimientos, como nacimientos, matrimonios, Muertes

Contado por un Sr. Tiburcio Lopez de 125 años antes cuando nacia un niño la partera tenia como deber, hacerse bendecir las manos y si asi no lo hacia, no podia atender a nadie. A los tres dias de nacer tenia que ser bautizado por que de otro modo, perdia la gracia de Dios. El óleo era junto con el bautismo y se pagaba un real. En los nacimientos no se hacian fiestas. Cuando moria un angelito se hacian grandes fiestas, grandes bailes y esto se prohibio por que, segun cuenta este señor una noche fueron invitados para festejar la muerte de un angelito y se reunieron varios gauchos, como estaban borrachos principiaron a pelear y no hallando otra arma tomaron al angelito y lo hicieron trizas entonces el cura les prohibio estos festejos.

Hoy cuando muere un angelito los habitantes del lugar festejan como si fuera un gran acontecimiento. Adornan el cuerpecito con un vestido blanco y alas de papel para que vuele al cielo; lo cubren de flores de diversos colores y formas y bailan dos o tres noches seguidas; hacen grandes banquetes, y todos los vecinos consideran como deber mandarle obsequios de velas.

Los entierros son objeto de grandes fiestas.

La novia vestida de traje blanco, de velo y de grandes mangas que ajustan en cintura monta el mejor caballo, y colocándose a delante la pareja



emprender la carrera, siguiéndoles todos los convidados que tienen que ser numerosos.

Durante esta marcha los amigos de los novios dan vuelta a su alrededor con las botellas en la mano ofreciéndoles un "obligo".

Es divertido mirar por estos lugares estos acontecimientos, por que si la novia no hace flotar su velo y sus rinitas al impulso del viento, ~~se levantan~~ ~~contra~~ ella murmuraciones.

Cuando vuelven a su casa son esperados ansiosamente, y el banquete y baile dura algunos días. La música favorita es la guitarra y acordeón y mientras se inicia el casamiento no se escuchan solo ruidos de cohetes.

Cuando muere alguna persona lo primero que se hace es taparlo bien con una frazada para que suba el alma al cielo.

Durante las nueve noches se cierran todas las puertas menos una hoja por donde tiene que entrar el alma todas las noches. Colocan en el centro de la pieza una mesita - un vaso con agua por que tiene que tomar un poquito todas las noches - una alfombra tendida frente la mesa para que se arrodille - una silla para que se siente a descansar - una vela y un rosario.

Cuando al muerto se lo coloca en el capón, hay que ponerle adentro todo lo que ha sido de él sus ~~cosas~~, trajes para que despues no ande incomodido. A los botines forzosamente hay que sacárselos el taco para que cuando vuelva no haga ruido al caminar.

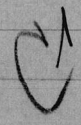
Amanda Ruiz de Pérez

Revista Nacional N° 181 La Esperanza Agosto 6 1921

(a) Canciones infantiles que cantan habitualmente los niños o las madres.

Arrullos

Por que lloras niño  
 Por una manzana  
 Que se me ha perdido  
 Bajo de la cama  
 Vamos para casa  
 Yo te dare dos  
 Nena para el niño  
 Y otra para vos  
 Señora Santa Ana  
 Que dicen de vos  
 Que soy soberana  
 La abuela de Dios  
 Señora Santa Ana  
 De Dios abuelita  
 Guídamme mi nena  
 Que es muy chiquitita



Lii lii lii mi niño  
 Lii lii lii mi sol  
 Lii lii lii pedazo  
 De mi corazón

*Amanda Ruiz de Perez*



Escuela Nacional N.º 181 La Esperanza Agosto 6 de 1922

(A) Canciones infantiles que cantan habitualmente los niños y las madres

### Jardin de Leru

Los niños se forman en rueda y mientras una niña está a dentro parada, la rueda entona el canto y en medio de él, la niña que está en el centro sale corriendo y cantando, vuelve en la misma forma y brinca frente a la niña que le quita, diciendo; h - j - k - l - l - á - y si tú no me quieres otra amiga me querrá.

### Jardin de Leru

Eres maravillas son

Una que está en el medio

Hija del capitán

Sobrina de Mercedes

Hija del coronel

Soldado sin caballo

Retírate al cuartel

— Ya me voy retirando (La niña del centro)

Ma me retiraré

Me voy a verlo Antonio

Que estaba en el cuartel

H - j - k

L - L - A

Y si tú no me quieres

Otra amiga me querrá

Amanda Ruiz de Páez

Escuela Nacional N° 181 La Esperanza Agotet. 1921

(a) Canciones infantiles, que cantan habitualmente los niños ó las madres.

### Arros con leche

Los niños formados en rueda se toman de la mano y permanecen quietos, mientras una niñita que está en el centro se tapa los ojos con las manos y dando vueltas entona el canto ella sola, hasta que elige otra que hace lo mismo.

Arros con leche  
 Me quiero casar  
 con una señorita  
 De San Nicolas  
 Que sepa tejer  
 Que sepa bordar  
 Que sepa abrir la puerta  
 Para ir a jugar  
 No soy la viudita  
 Del barrio del rey  
 Que quiero casarme  
 Si no hallo con quien  
 con esta si, con esta no,  
 con esta señorita  
 Me caso yo.

Amanda Ruiz de Perez



1921

Escuela Nacional N.º 13 La Esperanza Agosto 6-1921

(a) canciones infantiles que cantan habitualmente los niños o las madres

Varias niñas formadas en rueda brincan y cantan



Mambim

Mambim se fue a la guerra  
 Chiribim chiribim chiu chiu  
 Mambim se fue a la guerra  
 Luiga cuando vendra  
 ay ay ay ay ay  
 Vendra para la guerra  
 Chiribim chiribim chiu chiu  
 Vendra para la Pasena  
 O para la Trinidad  
 ay ay ay ay ay  
 O para la Trinidad  
 La Trinidad se para  
 Chiribim chiribim chiu chiu  
 La Trinidad se para  
 Mambim no vuelve mas  
 ay ay ay ay ay  
 Mambim no vuelve mas.  
 Alla viene un paje  
 Chiribim chiribim chiu chiu  
 Alla viene un paje  
 Que noticias traera.  
 Las noticias que trae  
 Chiribim chiribim chiu chiu  
 Las noticias que trae

<      Dau para hacer llorar.  
 ¡Ay; ay! ay! ay; ay!  
 Lau para hacer llorar,  
 que bambino se ha muerto  
 chirim chirim chin chin  
 que bambino se ha muerto  
 lo van a enterrar.  
 Ay! ay; ay! ay; ay!  
 lo van a enterrar.  
 bayan de terciopelo  
 chirim chirim chin chin  
 bayan de terciopelo  
 con tapa de cristal.  
 Ay! ay; ay! ay; ay!  
 con tapa de cristal.  
 Encima de la tumba  
 un ramillete está  
 chirim chirim chin chin  
 Encima del ramillete  
 ay! ay; ay; ay! ay;  
 Encima del ramillete  
 un pajarito va  
 ay! ay; ay! ay; ay!  
 saltando el pio pio  
 chirim chirim chin chin  
 el pio, pio, va  
 ay! ay; ay; ay; ay!

Amanda Ruiz de Perez  
 \_\_\_\_\_



## C<sup>4</sup> El zapatero

Varias niñas formadas en hilera, se toman de la mano y en esta forma salen de pares mientras una niña que es el zapatero las encuentra cantando. Cuando terminan de cantar el zapatero las corre y a la que la besa ese es el zapatero.

- N - Niñas bonitas; para donde van ustedes?  
 N - Mi gran zapatero no vamos a pisear  
 N - Niñas bonitas el zapato romperán  
 N - Mi gran zapatero Ud. nos compondrá  
 N - Niñas bonitas y cuanto me pagarán  
 N - Mi gran zapatero cincuenta y nada más  
 N - Niñas bonitas y cuanto me pagarán  
 N - Mi gran zapatero cincuenta y nada más  
 N - Niñas bonitas un besito y nada más  
 N - Niñas bonitas un besito y nada más

## C<sup>5</sup> La doncella

Las niñas se forman en rueda y dando vueltas cantan, mientras otra se para por cerca de ellas con un pañuelo. Cuando han terminado de cantar corren por que la doncella las perigue hasta que toma una, y esa será la doncella.

En las orillas de un río  
 En las orillas de un río  
 Está una doncella, está una doncella  
 Bordando pañitos de oro  
 Para la reina - Para la reina.  
 Pasa un vendedor de seda  
 Pasa un vendedor de seda

D - Quien compra seda quien compra seda

R - De que color es la seda  
De que color es la seda

D - Azul y negra - Azul y negra.

R - De las tres hermanas que somos  
De las tres hermanas que somos  
Una es soltera y otra es casada.

(6)

### bataplin cataplin cataplin

Varias niñas formadas en hilera esconden una  
detrás y otra sola viene cantando a buscar la  
niña perdida, que le entregan en seguida y esconden  
otra, así sucesivamente hasta que se terminan todas.

(Niña) bataplin cataplin cataplin  
Se me ha perdido una niña  
bataplin cataplin cataplin  
En el fondo del jardín.

E - Aquí se la llevo escondida  
bataplin cataplin cataplin  
Aquí se la llevo escondida  
En el fondo del jardín.

N - Haga el favor de entregármela  
bataplin cataplin cataplin  
Haga el favor de entregármela  
En el fondo del jardín.

E - Aquí se la llevo colgando  
bataplin cataplin cataplin  
Aquí se la llevo colgando  
En el fondo del jardín.

Amanda Ruiz de Perez